



**100085**

**Bedienungsanleitung**  
Thermo-Transportbehälter 20L

**D/A/CH**

**Instruction manual**  
Thermo transport container 20L

**GB/UK**

**Mode d'emploi**  
Conteneur isotherme 20L  
pour le transport des aliments

**F/B/CH**

**Gebruiksaanwijzing**  
Thermisch transport container 20L

**NL/B**

**Instrukcja obsługi**  
Pojemnik termoizolacyjny do transportu 20L

**PL**

**Инструкция по эксплуатации**  
Термоконтэйнер 20L

**RUS**

**Інструкція обслуговування**  
Термоконтэйнер 20L

**UA**



## Technische Daten:

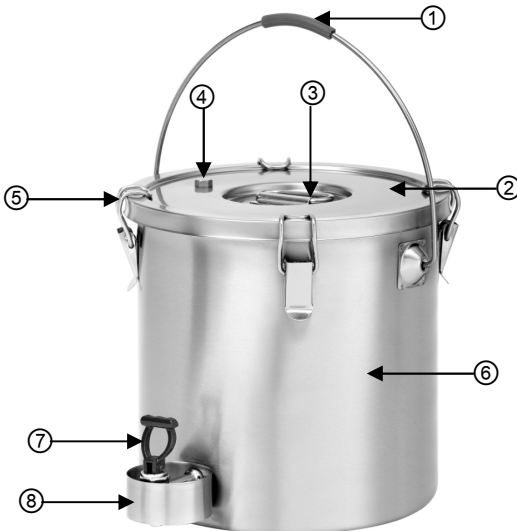
---

<b>Bezeichnung:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Thermo-Transportbehälter 20L, mit Ablasshahn und Hahnschutz</b></li> </ul>
<b>Art.-Nr.:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>100085</b></li> </ul>
<b>Ausführung:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chromnickelstahl 18/10, gebürstet</li> <li>• Doppelwandig</li> <li>• Deckel mit 4 Spannverschlüssen und Silikondichtung</li> <li>• 1 Tragegriff, 1 seitlicher Kippgriff</li> <li>• Belüftungsventil</li> <li>• stapelbar</li> </ul>
<b>Inhalt:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 Liter</li> </ul>
<b>Abmessungen:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ø 420 mm; H 340 mm</li> </ul>
<b>Gewicht:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 7,1 kg</li> </ul>

---

Der **Thermo-Transportbehälter** ist zum **Transportieren** von kalten sowie heißen Flüssigkeiten oder Speisen bestimmt.

## Teileübersicht



- ① Tragegriff
- ② Deckel
- ③ Deckengriff
- ④ Überdruckventil
- ⑤ Spannverschlüsse (4)
- ⑥ Behälter
- ⑦ Ablasshahn
- ⑧ Hahnschutz

## Hinweise für den Benutzer

- Packen Sie den Thermo-Transportbehälter aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Lösen Sie die Spannverschlüsse und nehmen Sie den Deckel vom Behälter ab.
- **Reinigen Sie den Behälter und den Deckel mit Silikondichtung vor und nach jedem Gebrauch gründlich mit warmem Wasser und einem für Lebensmittelbereich geeigneten Reinigungsmittel.**
- Spülen Sie mit klarem Wasser nach und lassen Sie die Teile an der Luft trocknen oder trocknen diese mit einem weichen Tuch ab.
- Reinigen Sie regelmäßig den Ablasshahn, indem Sie zuerst etwas Wasser mit Reinigungsmittel und anschließend klares Wasser durchlaufen lassen.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie niemals irgendeine Art von groben Reinigern, welche die Oberfläche zerkratzen könnte.
- Die äußere Oberfläche des Transportbehälters kann mit einem handelsüblichen Reiniger für gebürsteten Edelstahl gereinigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Ablasshahn geschlossen ist und füllen Sie den Behälter mit den gewünschten kalten oder heißen Flüssigkeiten oder Speisen (max. 20 Liter), legen Sie den Deckel auf und fixieren diesen mit den Spannverschlüssen, diese gewährleisten den sicheren Transport der Flüssigkeiten oder Speisen.
- Die doppelwandige Ausführung des Transportbehälters sorgt für eine gute Isolierung. Der Temperaturverlust beträgt ca. 6°C p ro Stunde.



Entnehmen Sie bei Bedarf die gewünschte Menge der Flüssigkeit aus dem Behälter durch den Ablasshahn (nach unten drücken).



**oder** lösen Sie die Spannverschlüsse und nehmen Sie den Deckel ab. Die gewünschte Menge der Flüssigkeit oder Speisen durch Auskippen aus dem Behälter entnehmen. Benutzen Sie den Tragegriff und delseitlichen Kippgriff (Abb. oben).

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

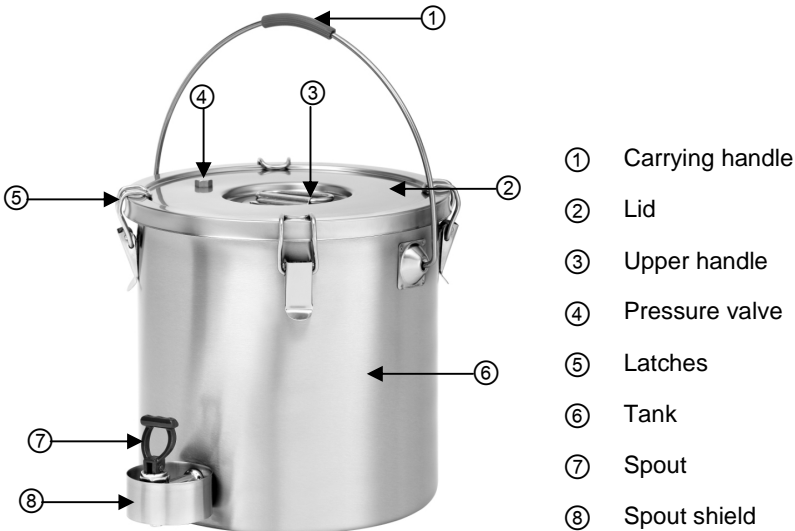
**Technical information:**

---

<b>Name:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Thermal transport container, 20L with spout and shield</b></li></ul>
<b>Art. no.:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>100085</b></li></ul>
<b>Construction:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● chrome-nickel steel 18/10, brushed</li><li>● double walls</li><li>● lid with 4 latches and silicone seal</li><li>● 1 handle for carrying, 1 side handle for tipping</li><li>● aeration valve</li><li>● stackable</li></ul>
<b>Capacity:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● 20 litres</li></ul>
<b>Dimensions:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Ø 420 mm, H 340 mm</li></ul>
<b>Weight:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● 7.1 kg</li></ul>

---

The **thermal transport container** is intended for **transport** of both cold and hot liquids and food products.

**Diagram of parts**

## Tips for the user

- Unpack the thermal container and remove all packing material.
- Open the latches and remove the lid from the container.
- **Prior to using and after every use, wash the container and lid thoroughly in warm water with a mild cleaning agent approved for food service applications.**
- Rinse with clean water and leave the unit to dry, or wipe dry with a soft cloth.
- Regularly clean the spout by running a small amount of water with cleaning agent through it, then clean water.
- Always use soft cloths, never use harsh cleaning substances that may scratch the surface.
- The external surface of the transport container may be cleaned using commercially available substances for stainless steel.
- Ensure that the spout is closed and fill the container with cold or hot fluids or food products (max. 20 litres), replace the lid and secure it using the latches to ensure safe transport.
- The double-wall construction ensures proper insulation. Heat loss is approx. 6°C per hour.



The desired amount of liquid as needed can be taken from the container through the spout (press down)

or



from the top, after releasing the latches and removing the lid from the container. The desired amount of liquid or food product can be taken by tipping the container. Use the carrying handle and side handle.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

## Données techniques :

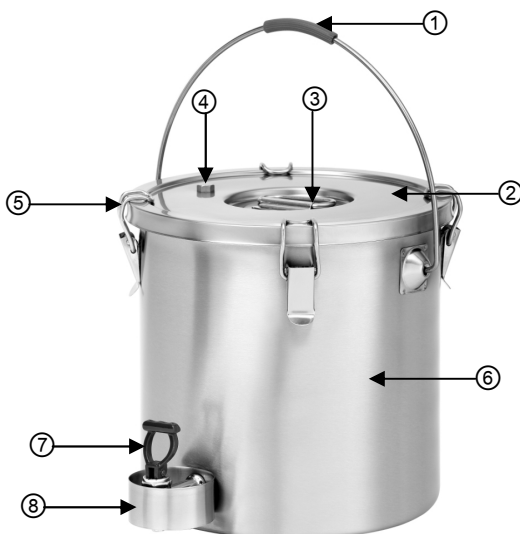
---

<b>Nom:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Récipient thermoisolant pour le transport, 20L avec robinet pression et couvercle de soupape</li> </ul>
<b>N° art.:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 100085</li> </ul>
<b>Matériaux :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● acier chrome-nickel 18/10, brossé</li> <li>● double paroi</li> <li>● couvercle 4 verrous de serrage et joint en silicone</li> <li>● 1 poignée de transport, 1 poignée latérale pour le basculement</li> <li>● soupape d'aération</li> <li>● possibilité d eplacer un récipient sur l'autre</li> </ul>
<b>Capacité :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 20 litres</li> </ul>
<b>Dimensions :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ø 420 mm, H. 340 mm</li> </ul>
<b>Poids :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 7,1 kg</li> </ul>

---

Le récipient thermo-isolé de transport est destiné à transporter à la fois des liquides ou des aliments froids ou chauds.

### Présentation des parties



- ① Poignée de transport
- ② Couvercle
- ③ Poignée supérieure
- ④ Soupape d'aération
- ⑤ Verrous de serrage
- ⑥ Récipient
- ⑦ Robinet à pression
- ⑧ Cache du robinet

## Indications pour l'utilisateur

- Déballez le récipient thermoisolé et retirez complètement les matériaux d'emballage.
- Libérer les verrous de blocage et retirez le couvercle du récipient.
- **Avant et après chaque utilisation, lavez soigneusement le récipient, le couvercle et le joint silicone avec de l'eau chaude et un agent de nettoyage approuvé pour l'industrie alimentaire.**
- Rincer à l'eau claire, laisser les parties sécher ou sécher avec un chiffon doux.
- Videz régulièrement le robinet à pression d'abord lui versant un peu d'eau avec un détergent puis de l'eau claire.
- Toujours utiliser un chiffon doux, ne jamais utiliser de produits abrasifs qui pourraient rayer les surfaces.
- La surface extérieure du récipient de transport peut être nettoyé avec un produit de nettoyage courant pour l'acier inoxydable brossé.
- S'assurer que le robinet à pression est fermé et remplir le récipient de liquide ou de la nourriture (jusqu'à 20 litres) froids ou chauds, remettre le couvercle et le fermer à l'aide des verrous de blocage, ils assurent le transport en toute sécurité des liquides ou des aliments.
- Le récipient de transport à double paroi fournit une bonne isolation. La perte de température est d'environ 6 °C par heure.



La quantité nécessaire de liquide, au besoin, peut être prélevée à partir du récipient à travers le robinet de vidange (appuyez)

**ou**



par le haut, en relâchant les verrous de serrage et en retirant le couvercle du récipient.

La quantité désirée de liquide ou de nourriture peut être prélevée par l'inclinaison du récipient. Utilisez la poignée de transport et la poignée latérale pour l'incliner.



## Technische gegevens:

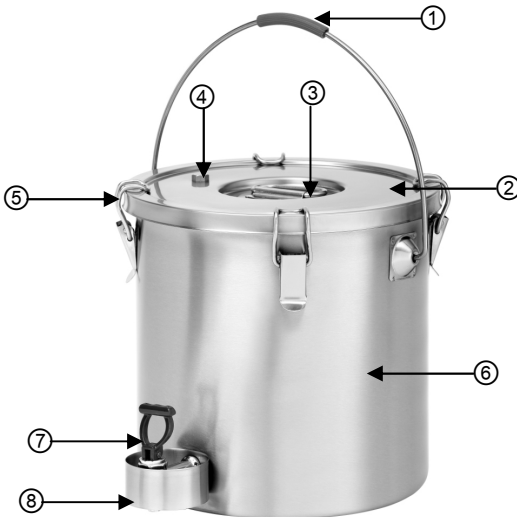
---

<b>Naam:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Thermische transportcontainer, 20 L met aftapkraantje en kraanbescherming</b></li> </ul>
<b>Art. nr.:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>100085</b></li> </ul>
<b>Uitvoering:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• chroomnikkelstaal 18/10, geborsteld</li> <li>• dubbelwandig</li> <li>• deksel met 4 spansluitingen en siliconendichting</li> <li>• 1 draaghengsel, 1 kiepgreep aan de zijkant</li> <li>• ontluchttingsventiel</li> <li>• mogelijkheid om de containers op elkaar te stapelen</li> </ul>
<b>Capaciteit:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 liter</li> </ul>
<b>Afmetingen:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ø 420 mm, H 340 mm</li> </ul>
<b>Gewicht:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 7,1 kg</li> </ul>

---

De **thermische transportcontainer** is bestemd voor het **transporteren** van zowel koude als warme vloeistoffen of gerechten.

### Onderdelenoverzicht



- ① Draaghengsel
- ② Deksel
- ③ Dekselgreep
- ④ Drukregelaar
- ⑤ Spansluitingen
- ⑥ Container
- ⑦ Aftapkraantje
- ⑧ Kraanbescherming

## Aanwijzingen voor de gebruiker

- Pak de thermische transportcontainer uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Maak de spansluitingen los en haal het deksel van de container.
- **Maak de container en het deksel vóór ingebruikname en na ieder gebruik zorgvuldig schoon met warm water en een schoonmaakmiddel dat is toegelaten voor voedingsmiddelen.**
- Spoel de elementen af met schoon water en laat ze opdrogen of droog ze af met een zacht doekje.
- Maak het aftapkraantje regelmatig schoon door er eerst een beetje water met schoonmaakmiddel doorheen te laten lopen en vervolgens schoon water.
- Gebruik uitsluitend zachte doekjes, pas nooit ruwe schuurponsjes toe die het oppervlak kunnen bekrassen.
- De buitenoppervlakte van de transportcontainer kan worden schoongemaakt met een algemeen verkrijgbaar schoonmaakmiddel voor geborsteld edelstaal.
- Zorg ervoor dat het aftapkraantje gesloten is en vul de container met koude of hete vloeistoffen of gerechten (max. 20 liter), plaats het deksel en maak het vast met de spansluitingen. Deze zorgen voor veilig transport van de vloeistoffen of gerechten.
- De dubbele wanden van de transportcontainer zorgen voor goede isolatie. Het temperatuurverlies bedraagt ca. 6 °C per uur.



U kunt de gewenste hoeveelheid vloeistof naar behoefte uit de container nemen met behulp van het aftapkraantje (naar beneden drukken)



of van boven uit, nadat u de spansluitingen hebt losgemaakt en het deksel verwijderd. U kunt de gewenste hoeveelheid vloeistof of gerecht ook uit de container gieten door hem scheef te houden. Gebruik hiervoor het draaghengsel en de kiepgreep aan de zijkant.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

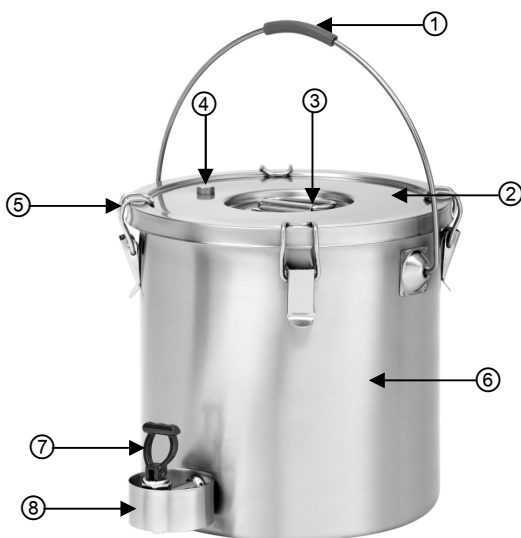
**Dane techniczne:**

---

<b>Nazwa:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Pojemnik termoizolacyjny do transportu, 20L z kurkiem spustowym i osłoną kurka</b></li></ul>
<b>Nr art.:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>100085</b></li></ul>
<b>Wykonanie:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• stal chromowo-niklowa 18/10, szczotkowana</li><li>• podwójne ścianki</li><li>• pokrywa z 4 zamkami zaciskowymi i uszczelką silikonową</li><li>• 1 uchwyt do przenoszenia, 1 boczny uchwyt do przechylania</li><li>• zawór napowietrzający</li><li>• możliwość ustawiania jednego pojemnika na drugim</li></ul>
<b>Pojemność:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 20 litrów</li></ul>
<b>Wymiary:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ø 420 mm, wys. 340 mm</li></ul>
<b>Ciężar:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 7,1 kg</li></ul>

---

**Termoizolacyjny pojemnik do transportu** jest przeznaczony do **transportowania** zarówno zimnych, jak i gorących cieczy lub potraw.

**Przegląd części**

- ① Uchwyt do przenoszenia
- ② Pokrywa
- ③ Uchwyt górny
- ④ Zawór nadciśnienia
- ⑤ Zamki zaciskowe
- ⑥ Pojemnik
- ⑦ Kurek spustowy
- ⑧ Osłona kurka

## Wskazówki dla użytkownika

- Rozpakować pojemnik termoizolacyjny i całkowicie usunąć materiał opakowaniowy.
- Zwolnić zamki zaciskowe i zdjąć pokrywę z pojemnika.
- **Przed rozpoczęciem użytkowania i po każdym korzystaniu dokładnie umyć pojemnik i pokrywę z uszczelką silikonową ciepłą wodą z dodatkiem środka myjącego dopuszczonego dla branży spożywczej.**
- Opłukać czystą wodą pozostawić części do wyschnięcia lub osuszyć za pomocą miękkiej ściereczki.
- Regularnie oczyszczać kurek spustowy najpierw przelewając przez niego nieco wody ze środkiem myjącym, a następnie czystą wodę.
- Zawsze należy stosować tylko miękką ściereczkę, nigdy nie używać szorstkich środków czyszczących, które mogłyby porysować powierzchnie.
- Zewnętrzną powierzchnię pojemnika do transportu można oczyszczać za pomocą popularnego środka do czyszczenia szcztokowanej stali szlachetnej.
- Upewnić się, że kurek spustowy jest zamknięty i napełnić pojemnik zimnymi lub gorącymi cieczami albo potrawami (maks. 20 litrów), nałożyć pokrywę i zamocować ją za pomocą zamków zaciskowych, zapewniają one bezpieczny transport cieczy lub potraw.
- Dwucienne wykonanie pojemnika do transportu zapewnia dobrą izolację. Strata temperatury wynosi ok. 6 °C na godzinę.



Żadaną ilość cieczy, odpowiednio do potrzeb, można pobrać z pojemnika za pośrednictwem kurka spustowego (nacisnąć w dół)



lub od góry, po zwolnieniu zamków zaciskowych i zdjęciu pokrywy z pojemnika. Żadaną ilość cieczy lub potraw można pobrać przechylając pojemnik. Należy korzystać z uchwyty do przenoszenia i bocznego uchwyty do przechylania.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120

## Технические данные:

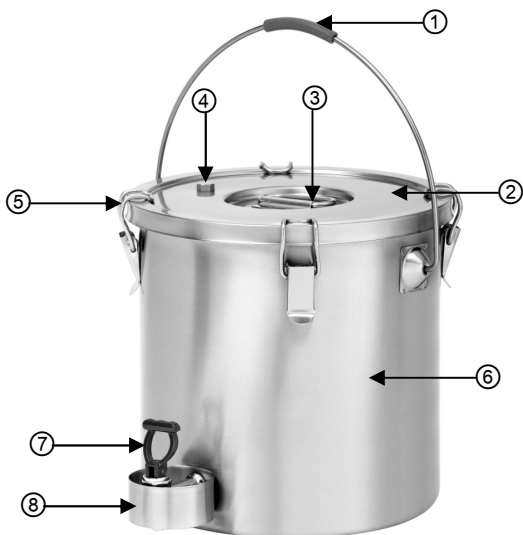
---

<b>Название:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Термоконтейнер для транспорта, 20Л со спускным краном и защитой крана</li> </ul>
<b>№ арт.:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 100085</li> </ul>
<b>Исполнение:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• хромоникелевая сталь 18/10, сатинированная</li> <li>• двойные стенки</li> <li>• крышка с 4 затяжными замками и силиконовой прокладкой</li> <li>• 1 ручка для переноса, 1 боковая ручка для наклона</li> <li>• вентиляционный клапан</li> <li>• возможность штабелирования</li> </ul>
<b>Объем:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 литров</li> </ul>
<b>Размеры:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ø 420 мм, выс. 340 мм</li> </ul>
<b>Вес:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 7,1 кг</li> </ul>

---

**Термоконтейнер для транспорта** предназначен для **транспортировки**, как холодных, так и горячих жидкостей и блюд.

### Список частей



- ① Ручка для переноски
- ② Крышка
- ③ Верхняя ручка
- ④ Клапан регулировки избыточного давления
- ⑤ Затяжные замки
- ⑥ Емкость
- ⑦ Спускной кран
- ⑧ Защита крана

## Указания для пользователя

- Распаковать термоконтейнер и полностью удалить упаковочный материал.
- Освободить затяжные замки и снять крышку с емкости.
- **Перед началом эксплуатации и после каждого использования тщательно помыть емкость и крышку с силиконовой прокладкой теплой водой с добавлением моющего средства, допущенного к применению в продовольственной отрасли.**
- Сполоснуть чистой водой, оставить части высохнуть или осушить с помощью мягкой салфетки.
- Регулярно очищать спускной кран, пропуская через него сначала небольшое количество воды с моющим средством, а потом чистую воду.
- Всегда следует пользоваться только мягкой салфеткой, **никогда** не применять чистящих средств, которые могли бы поцарапать поверхности.
- Внешнюю поверхность термоконтейнера для транспорта можно очищать с помощью общедоступного моющего средства для очистки сатинированной высококоротной стали.
- Убедиться, что спускной кран закрыт и наполнить термоконтейнер холодными или горячими жидкостями или блюдами (макс. 20 литров), положить крышку и закрепить ее с помощью затяжных замков, которые обеспечивают безопасный транспорт жидкостей или блюд.
- Конструкция термоконтейнера, состоящая из двух стенок обеспечивает хорошую изоляцию. Потеря температуры составляет прим. 6 °C в час.



Требуемое количество жидкости изъять из термоконтейнера с помощью спускного крана (нажать вниз)



**ИЛИ** сверху, после освобождения затяжных замков и снятия крышки с термоконтейнера. Требуемое количество жидкости или блюд можно получить, наклоняя термоконтейнер вперед. Следует пользоваться ручкой для переноса и боковой ручкой для наклона вперед.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120

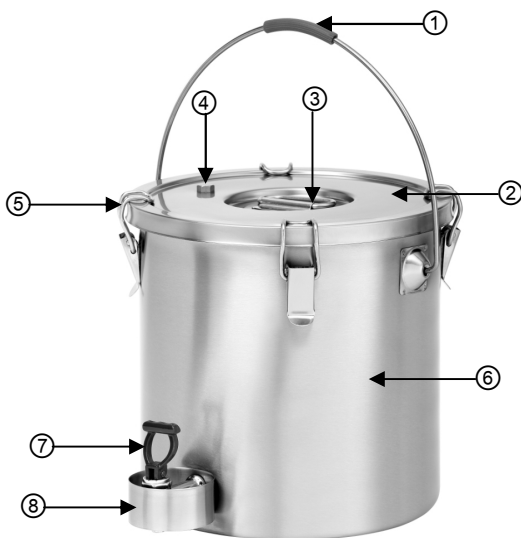
**Технічні дані:**

---

<b>Назва:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Термоконтейнер для транспортування їжі, 20л з краном у захисному корпусі</li></ul>
<b>Артикул:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 100085</li></ul>
<b>Виконання:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• хромонікелева сталь 18/10, крацьована</li><li>• подвійні стінки</li><li>• кришка з 4 затискачами і силіконовим ущільнювачем</li><li>• 1 ручка для перенесення, 1 бокова ручка для нахилання</li><li>• клапан для вентиляції</li><li>• можливість розміщення одного контейнера на іншому</li></ul>
<b>Об'єм:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 20 літрів</li></ul>
<b>Розміри:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ø 420 мм, вис. 340 мм</li></ul>
<b>Маса:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 7,1 кг</li></ul>

---

**Термоконтейнер для транспортування їжі** призначений для **транспортування** як холодних, так і гарячих рідин або страв.

**Опис елементів**

- ① Ручка для перенесення
- ② Кришка
- ③ Верхня ручка
- ④ Напірний клапан
- ⑤ Затискачі-фіксатори
- ⑥ Контейнер
- ⑦ Кран
- ⑧ Корпус крана

## Поради користувачам

- Розпакуйте термоконтейнер і повністю зніміть пакувальний матеріал.
- Звільніть затискачі і зніміть кришку з контейнера.
- **Перед першим використанням, а також після кожного використання слід ретельно промити контейнер і кришку з силіконовим ущільнювачем теплою водою з додаванням миючого засобу, який допущено до застосування у харчовій галузі.**
- Промийте чистою водою і залиште для висихання або осушіть за допомогою м'якої ганчірки.
- Регулярно промивайте зливний кран, спочатку пропустивши через нього невелику кількість води із миючим засобом, а потім – чисту воду.
- Завжди використовуйте тільки м'яку ганчірку, в жодному разі не застосовуйте абразивні чистячі засоби, які можуть залишити на поверхні подряпини.
- Зовнішню поверхню контейнера для транспортування їжі можна чистити за допомогою звичайного засобу для чищення крацьованої нержавіючої сталі.
- Переконайтеся, що кран закритий, після чого заповніть контейнер холодними або гарячими рідинами або стравами (макс. 20 літрів), встановіть кришку на контейнер і зафіксуйте її за допомогою затискачів, що забезпечить безпечне транспортування рідин або страв.
- Подвійна стінка контейнера для транспортування їжі забезпечує високі ізоляційні властивості. Втрати температури - приблизно 6 °C на годину.



Потрібну кількість рідини можна **або** налити за допомогою крана (натиснути вниз)



через верх, після звільнення затискачів-фіксаторів і зняття кришки з контейнера. Потрібну кількість рідини або страви можна налити, перекинувши контейнер. Слід використовувати перекидну ручку для перенесення і бокову ручку для нахилання.